

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 118 (1992)  
**Heft:** 17

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Nos pompiers.

Un petit incendie peut déjà avoir d'importantes conséquences, surtout lorsqu'un mur pare-feu coupe la vue et que personne ne peut ainsi déceler l'incendie. Par contre, l'action de PYROSTOP est toute différente. En effet, ce verre permet de protéger l'accès aux voies d'évacuation et d'obtenir une entière visibilité vitale entre les espaces.

---

Transparence et isolation thermique

---

PYROSTOP est le garant d'une architecture allure, claire et transparente. PYROSTOP, le verre coupe-feu de la classe F assure en même temps une protection efficace contre la propagation de l'incendie. PYROSTOP n'a pas seulement l'aptitude d'inhiber toute expansion du feu et de la fumée, il assure en plus la protection contre les risques engendrés par la chaleur de rayonnement et empêche toute combustion instantanée d'objets placés du côté au feu. En effet, PYROSTOP exerce une action de véritable bouclier en présence de températures dépassant les 1000 degrés et ce, pendant 1 heure 1/2 pour le type F 90 par exemple. Ce n'est qu'en présence d'un tel bouclier que les personnes peuvent quitter un bâtiment sans aucun risque par les voies d'évacuation, par l'escalier, par exemple, lorsqu'un incendie s'y est déclaré.

---

Un programme complet autorisé par les autorités compétentes

---

PYROSTOP est disponible pour une mise œuvre aussi bien intérieure qu'extérieure, de la classe de protection F 30 à F 90. Vous pouvez naturellement combiner PYROSTOP à d'autres verres techniques de FLACHGLAS AG.

FLACHGLAS VB (Schweiz) AG,  
Grundstrasse 18,  
CH-6343 Rotkreuz/Zug,  
Telefon 042/64 46 64,  
Telex 868 499 flag ch,  
Telefax 042/64 47 21.

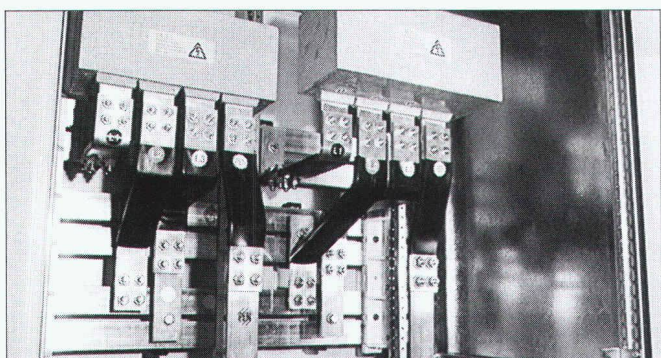


**Imprimerie  
Bron SA  
Lausanne**



**Tél. 021 652 99 44**

*conseille,  
crée et réalise  
l'imprimé  
de qualité  
en offset*



**Canalisations électriques  
LANZ BETOBAR**

Pour la transmission et la distribution sûres de courant de 380 à 6000 A. Degré de protection IP 68.7

- haute résistance aux courts-circuits, sécurité d'exploitation et protection maximum des personnes
- complets avec raccords, boîtes de sortie, matériel de montage
- prix avantageux, économie de place, montage rapide

Téléphonez à **lanz oensingen sa** pour tout conseil, offre et livraison rapide à prix avantageux.

**062/78 21 21 FAX 062/76 31 79**

Les canalisations électriques BETOBAR m'intéressent. Prière d'envoyer la documentation.

Pourriez-vous me/nous rendre visite? Avec préavis!

Nom, adresse: \_\_\_\_\_

B 4289



**lanz oensingen sa**  
CH-4702 Oensingen · téléphone 062 78 21 21

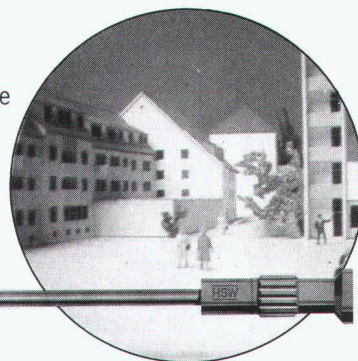
**photos  
graphisme  
publicité  
sur mesure**

B 4278

ATELIER CREATEC  
1128 REVEROLLE S/ MORGES  
TEL. 021 / 800 44 86 FAX. 021 / 800 44 90

**Relatoscope**

pour l'examen en perspective correcte et la photographie de maquettes d'architecte



B 3033



**TECHNOKONTROLL AG**  
8049 Zürich, Imbisbühlstr. 144, Tel. 01 341 56 33

**neon IMSA SA**

1033 cheseaux grands-champs 2  
021 / 731 23 23 fax: 021 / 731 23 24

1218 genève / ch. auguste-vilbert 34  
tél.: 022 / 798 71 71 fax: 022 / 798 33 63



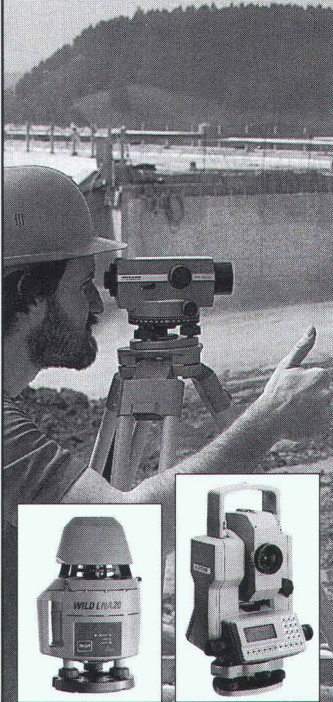
**CONSTRUCTIONS ALU-ACIER  
avec plexiglas et polycarbonate**

marquises - passerelles  
coupoles - parois translucides  
balustrades - éclairage zénital

B 2249

<b>INDUNI</b>	<b>BÂTIMENTS</b>
<b>GÉNIE CIVIL</b>	<b>TRAVAUX PUBLICS</b>
<b>FORAGE ET SCIAGE</b>	<b>ÉCHAFAUDAGES ET TUBULAIRES</b>
<b>RÉSINES ET STRUCTURES COLLÉES</b>	<b>RÉFECTION ET INJECTION DU BÉTON</b>
<b>TERRASSEMENTS</b>	<b>AÉROPORTS</b>
<small>GÈNEVE 6, AV. DES GRANDES-COMMUNES CASE POSTALE 234 1213 REUILLELANCY 11 TEL. 022/792 38 11 FAX 022/792 01 31</small>	<small>NYON 11, ROUTE DE CHAMP COLOM 1260 NYON TEL. 022/81 82 82 FAX 022/81 51 93</small>

## La topographie en construction facilitée...



**...par l'emploi des niveaux Leica et des instruments topographiques de dernière génération**

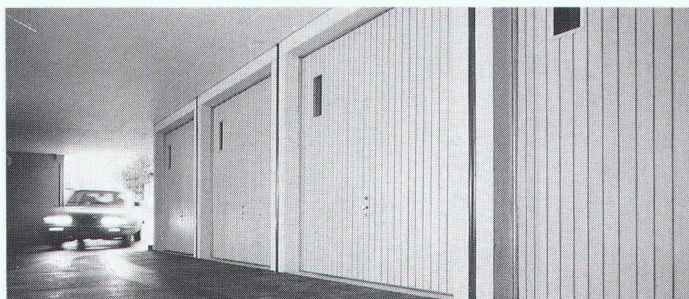
Pour vos travaux d'implantation et de relevés, pour les rendre précis et rapides, Leica vous propose sapalette de produits allant du niveau de chantier automatique et du laser rotatif aux distance-mètres électroniques et aux tachéomètres équipés de logiciels spécifiques aux travaux de chantier. **Demandez nos offres de location et de vente. Prenez donc contact avec votre représentant local pour une démonstration.**

B 4463

**Leica SA** 1020 Renens, Tel. 021/635 35 53  
Fax 021/634 91 55  
8152 Glattbrugg, Tel. 01/809 33 11  
Fax 01/810 79 37

**Leica**

G 20/b/f



- Garages souterrains système boxes • Exécution rapide
- Economie de temps et de frais • Conseils sans engagement

**SEMA**  
Garages en béton

4702 Oensingen Tél. 062 76 22 77  
Fax 062 76 21 39  
1095 Lutry Tél. 021 39 26 65  
Fax 021 39 27 14

*Peintures naturelles  
conséquentes*

B 4374

**Avec les peintures naturelles AURO  
les problèmes d'élimination sont résolus...  
puisqu'elles ne contiennent  
aucun solvant synthétique.**

**AURO**

Revendeurs dans  
toutes les régions

Tous les produits  
sont déclarés.

Importeur: Lötscher peintures naturelles,  
succ. Suisse Romande chem. des Bosson 13, 1018 Lausanne, 021 - 36 70 75

Original  
Niessen  
Process



**GARANTIE D'EFFICACITE 3 ANS**  
**D-CALC P-1**  
**dès Fr. 495.-**  
WIR 50%

**D-CALC  
L'ANTI-CALCAIRE ORIGINAL**

- Se pose sur la conduite ( sans démontage )
- Pour les installations neuves ou vétustes
- Evite les incrustations dures ( tartre )
- Assainit et protège conduites et appareils
- Sans produits chimiques ni sels
- Pas d'entretien, pas d'usure
- Ne consomme que 1 - 1,5 watt, peu encombrant
- Potabilité de l'eau inchangée, respecte l'environnement
- Modèles à disposition pour usage privé et industriel
- Documentation gratuite sur demande



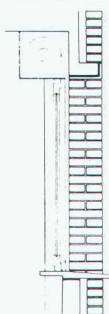
Importateur exclusif pour la Suisse  
**ECOEUR SERVICES SA**  
MONTHNEY  
Tél. 025/72 17 21  
Fax 025/72 17 25  
Natel 077/21 08 10  
Privé 025/71 13 80

- documentation détaillée
- descriptif technique
- visite de votre collaborateur
- offre pour m<sup>3</sup> (eau)  
consommation annuelle

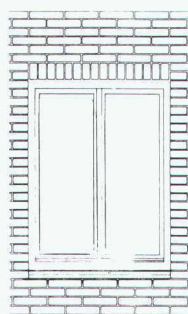
Nom \_\_\_\_\_  
Prénom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
N.P. localité \_\_\_\_\_  
Téléphone \_\_\_\_\_

B 4518

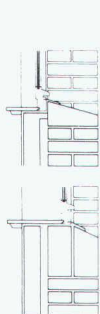
Banc de fenêtre



Encadrement



Coupe

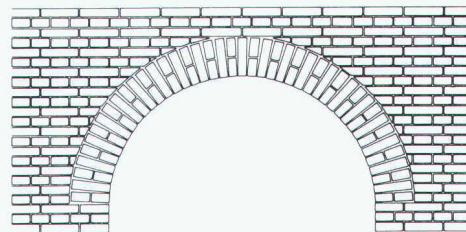


Cimentation de tous types de briques apparentes. Revêtements d'encadrements. Création d'arcs de décharge avec revêtement apparent. Réparation et entretien de maçonneries en briques.

# bra mec

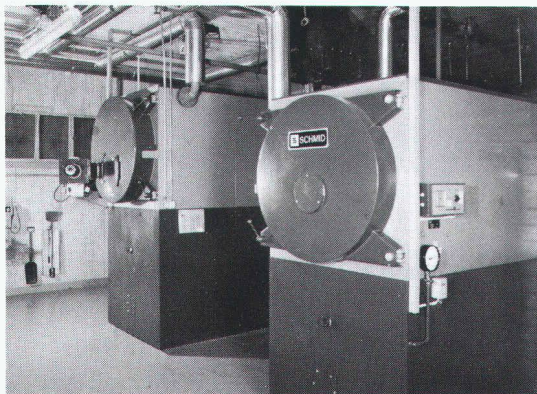
Stabile al Ponte  
6593 Cadenazzo  
Tél. 092/62 11 14 - Fax 092/62 32 93

Arc de décharge



B 4497

## Chauffage automatique aux copeaux de bois



**Coupon** Demandez notre prospectus

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

CP/Lieu: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

B 3517

# SCHMID

SCHMID SA · Chaudières à bois · 1510 Moudon  
Tél. 021/905 35 55 · Fax 021/905 35 59

## Toitures en ACRYLYE



Claire ou fumée, telle se présente la solution légère et élégante pour la couverture de puits de lumière, d'entrées, d'abris, etc. Avec sous-construction et montage, directement d'usine. Variante en polycarbonate résistant aux chocs ou coupoles en polyester (teintes à choix). COLASIT SA, Fabrique d'appareils en matière plastique  
Case postale 85, CH-3700 Spiez  
Tél. 033 55 61 61, Fax 033 54 81 61

# COLASIT

B 3948

# RIPINOX®

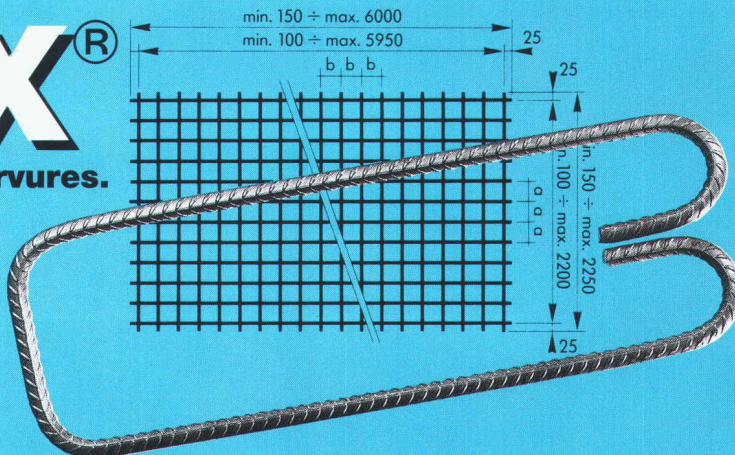
Treillis d'armature inoxydables à nervures.  
Acier rond non corrosif à nervures.

B 4456

## PFLÜGER + PARTNER AG

Produits inoxydables pour l'industrie de la construction

Kirchlindachstrasse 98 CH-3052 Zollikofen  
Téléphone 031 911 62 12 Fax 031 911 52 87



**Traiter les eaux usées à la source, en standard ou sur mesure.**



Garages  
Carrosseries  
Stations-service



Restaurants  
Cantines  
Grandes cuisines



Villas  
Hôtels  
Hôpitaux



Industries  
Ateliers



Votre cas  
particulier

**ECOPLAST fabrique  
des systèmes de traitement  
des eaux usées à la source,  
et vous aide à préserver  
la qualité des eaux.**

Tél : 021/635.22.15

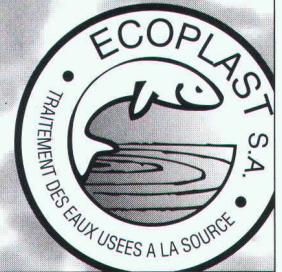
ECOPLAST SA  
1029 Villars-Ste-Croix



**La gamme de produits d'ECOPLAST SA :**

- séparateurs de graisses, d'essence
- fosses de rétention, fosses de décantation
- CARROFILTRE (eaux usées de garages, carrosseries)
- décanteurs, dépotoirs, assainissement individuel
- prétraitement physico-chimique des eaux usées industrielles
- mini-stations d'épuration
- solutions "sur mesure"

Ces ouvrages sont généralement fabriqués en matière plastique en atelier ou montés sur place



**en position de tête**

«Ingénieurs et architectes suisses» |  
un support publicitaire  
de haut niveau!

**Nous ne savons  
pas tout  
mais  
le principal.**

**Expérience dans  
la construction  
de cheminées –  
plus de 20 000  
installations  
depuis 1966.**

Un partenaire pour planification, fabrication et montage de cheminées en acier inoxydable et en matière plastique. Pour maisons d'habitation, bâtiments publics et installations industrielles. Nos fiches d'applications vous renseigneront.

Un coup de téléphone suffit.

**Constructions  
et rénovations  
de cheminées.**

**Ing. K. Schilling AG**  
8117 Fällanden  
Tél. 01 / 825 23 23  
1052 Le Mont-sur-Lausanne  
Tél. 021 / 652 64 33  
9008 St. Gallen  
Tél. 071 / 25 30 22  
4467 Rothenfluh / BL  
Tél. 061 / 99 00 22

**Schilling**



B 4083



**REVÊTEMENTS  
ISOLATION  
FAÇADES AÉRÉES**

Application de systèmes  
modernes et éprouvés pour

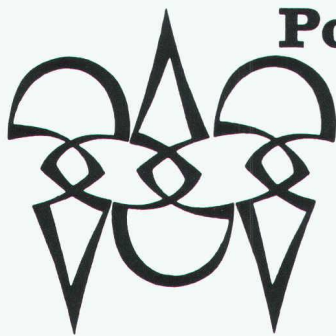
**LA RÉNOVATION ET LES  
CONSTRUCTIONS NEUVES**

**R**  
**ROCPAN SA**

**1635 La Tour-de-Trême**

**Bureau : 029 / 2 42 58**  
**Usine : 029 / 2 50 55**  
**Fax : 029 / 2 14 06**

B 3984



**Polygravia sa**  
*Photogravure et Offset*

☎ 368980  
Borde 28 bis  
1018 Lausanne

B1477



**Ville de La Chaux-de-Fonds - Mise au concours**

La direction des Travaux publics de la ville de La Chaux-de-Fonds met au concours un poste (50%) de:

**technicien(ne) architecte**  
ou  
**formation jugée équivalente**

pour collaborer de manière responsable au travail du Service d'urbanisme dans le domaine de la protection du patrimoine: recensement architectural pour l'élaboration du plan de site, suivi des dossiers de subvention avec les services cantonaux et fédéraux des monuments et sites, conseils techniques aux propriétaires et gérances, etc.

Nous souhaitons trouver un(e) collaborateur(trice) ayant le sens du service public et du travail d'équipe, de l'intérêt pour l'architecture des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles et pour les problèmes techniques de rénovation des bâtiments et le sens de l'organisation.

Nous offrons une ambiance de travail agréable et les prestations sociales habituelles des services communaux.

**Entrée en fonctions:** septembre 1992 ou à convenir.

Les offres manuscrites sont à adresser à M<sup>me</sup> Sylvie Moser, urbaniste communale, passage Léopold-Robert 3, 2300 La Chaux-de-Fonds (tél. 039/27 64 13), jusqu'au 9 août 1992.

 **CFF**

Préqualification de bureaux pour

## déterminer la fréquence des accidents majeurs

D'octobre 1992 à avril 1993, les probabilités, c'est-à-dire les fréquences des accidents majeurs devront être déterminées selon les endroits sur le réseau des CFF (à l'exception de la ligne Bâle - Chiasso/Luino).

Les principes figurent dans les dispositions applicables aux voies de communication qui sont contenues dans l'Ordonnance sur la protection contre les accidents majeurs et dans les prescriptions d'application de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP).

Les CFF ont l'intention d'attribuer cette tâche à des bureaux qui disposent de l'expérience et de l'infrastructure nécessaires, par arrondissement des CFF ou par canton.

Les bureaux qui s'intéressent à ce travail peuvent commander, dès maintenant, la documentation de préqualification, en envoyant à l'adresse suivante une enveloppe C4 préadressée pour le retour :

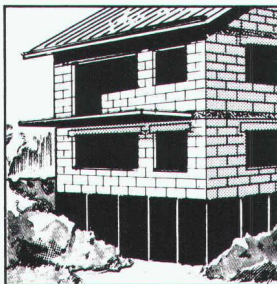
**Direction de l'exploitation des CFF, concerne accidents majeurs, Hochschulstrasse 6, 3030 Berne**

(Aucun renseignement ne sera donné par téléphone).

Les candidatures devront être déposées aux directions d'arrondissement des CFF d'ici au 15 août 1992 (le timbre de la poste faisant foi).

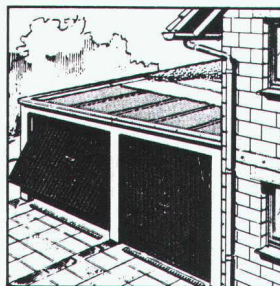
Pour le cas où cette annonce susciterait un grand intérêt, les CFF se réservent le droit d'inviter un nombre restreint de participants à venir présenter leur offre.

# Teroson

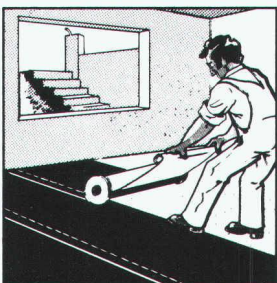


Fondements enterrés

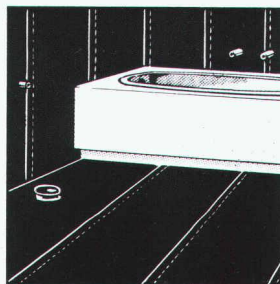
Dans la technique  
d'étanchéité le temps  
ne s'est pas arrêté:



Toits, terrasses,  
balcons



Locaux en sous-sol



Locaux humides

# Bituthene

auto-collant

cité comme révolutionnaire – aujourd'hui  
reconnu comme système d'étanchéité approprié!

- pose facile et rapide
- efficacité doublement assurée
- méthode d'usage moderne, pris en compte la propreté de l'environnement et la santé du poseur

Veillez m'envoyer  
la documentation  
technique!

Nom:

Maison:

Adresse:

Tél.:

Henkel & Cie AG  
Geschäftsbereich Teroson  
Case Postale  
CH-8304 Wallisellen  
Tel. 01 830 44 90  
Fax 01 830 44 28

B 4487

# Teroson

**CHAQUE ANNÉE  
AVAIT LIEU  
ALTERNATIVEMENT  
LA BÜFA OU  
SWISSDATA  
A LEUR PLACE  
A LIEU  
MAINTENANT  
ORBIT.**

**Vous pouvez à présent biffer Swissdata et la Büfa sur votre agenda, mais n'oubliez pas d'y souligner en rouge les dates du nouveau Salon Orbit, qui aura lieu à la Foire de Bâle du mardi 8 au samedi 12 septembre, ouverture tous les jours de 9h00 à 18h00, le samedi de 9h00 à 16h00. Pour plus de précisions, s'adresser au: Secrétariat Orbit, case postale, CH-4021 Bâle, téléphone 061/686 20 20, télécopie 061/691 20 24. Et notez qu'en appelant le**

**155-5777 (appel gratuit), vous pouvez d'ores et déjà commander le catalogue détaillé du Salon.**

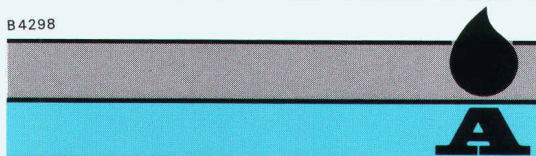
**orbit**  
8-12 sept. 92 Bâle

**Le Salon international de la technique d'information, de la communication et de la bureautique.**

**LES INGÉNIEURS  
TROUVERONT CE TEXTE  
BIEN TROP LONG.**

Car l'image parle d'elle-même. Mais s'ils lisent tout de même la marque, ils sauront qu'il s'agit bien d'ORSO, ces nouveaux piliers préfabriqués en béton dont les sections sont plus petites et la force portante plus élevée. Et si ces mêmes ingénieurs avaient tout de même l'une ou l'autre question à poser ou s'ils désiraient la documentation technique, ils s'adresseraient à: F. J. Aschwanden SA, produits spéciaux pour la construction, 3250 Lyss, téléphone 032 84 86 11, fax 032 84 47 42.

B 4298



**Aschwanden**

